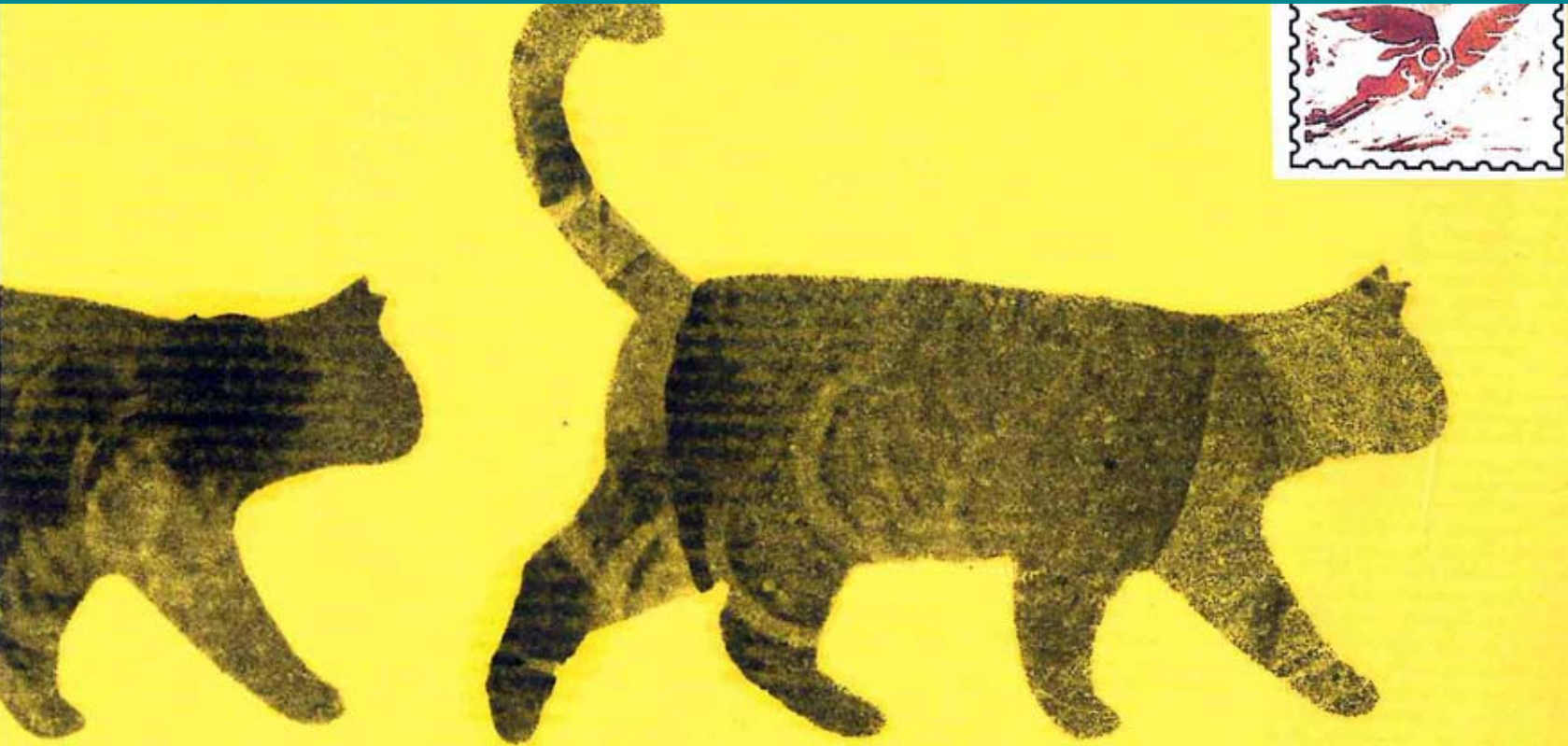




od
NOVENAS JORNADAS DE
alfarería
AVILÉS 2017

II EXPOSICIÓN
INTERNACIONAL
ARTE POSTAL
EN AVILÉS

ritos y creencias
populares





NOVENAS JORNADAS DE
alfarería

AVILÉS 2017

PALACIO DE VALDECARZANA



**II EXPOSICIÓN INTERNACIONAL
DE ARTE POSTAL EN AVILÉS**

ritos y creencias populares

28 de abril a 19 de mayo de 2017

Imagen de portada: *Gato negro*, obra de Antonia Mayoll Castelló (España)

Imágenes de contraportada: obra de Keiichi Nakamura (Japón), Cuan Miles (Sudáfrica), Junanne Peck (Texas, USA)

JUSTIFICACIÓN



Como representante de CORREOS celebro que nos brindéis un año más la oportunidad de colaborar en esta segunda edición de la EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL, dando así continuidad a la difusión del *Mail Art*.

En esta ocasión, bajo el lema de «ritos y creencias populares», la muestra nos ofrece un viaje por el pensamiento humano y sus supersticiones, brujerías y hechizos a lo largo de todos los tiempos, a través de obras procedentes de diferentes lugares: Brasil, Sudáfrica, Finlandia, Turquía...

El movimiento del *Mail Art* que utiliza la distribución postal como medio de expresión, no se entendería sin la presencia de CORREOS. Gracias a los operadores postales de todos los países, esta corriente artística se mantiene viva; «mailartistas» de todos los rincones del mundo acuden a las oficinas postales para enviar sus creaciones a destinatarios a veces desconocidos y que van pasando de mano en mano. Son obras creadas con una gran diversidad de técnicas en las que nuestros sellos y matasellos se convierten en parte de las mismas.

Pero además, son iniciativas como éstas, que impulsan a creativos de todo el mundo a unirse a este proyecto con sus obras, las que ayudan a difundir el arte postal haciéndolo accesible a todos los públicos a través de exposiciones como la presente. La segunda EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL/MAIL ART, encuadrada dentro de la programación de las Novenas Jornadas de Alfarería, Avilés 2017, podrá visitarse en un escenario ideal como es el Palacio de Valdecarzana.

En nombre de CORREOS y mío personalmente, felicitamos al Ayuntamiento de Avilés por esta nueva convocatoria y, sobre todo, a los participantes, quienes hacen posible que el *Mail Art* siga vivo cincuenta años después de su nacimiento.

Ángel Pérez Pérez

Director Territorial Zona 1 CORREOS

PRESENTACIÓN



En el cristianismo, el pavo real representa «el que todo lo ve».

Obra de Domingo Sanz Montero

El Palacio de Valdecarzana acoge la SEGUNDA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL en Avilés con el lema «ritos y creencias populares», hilo conductor de los actos de las Novenas Jornadas de Alfarería donde se enclava; cuya exposición está comisariada por Ricardo Fernández y patrocinada por el Ayuntamiento de Avilés y por CORREOS, entidad ésta que destaca por su compromiso con proyectos culturales como el presente, reuniendo cerca de 300 postales de todo tipo, forma y materiales, duplicando el número de países con respecto a la edición pasada, 25 países de cuatro continentes, donde Avilés y su cultura ya ocupan un pequeño espacio entre sus gentes.

La universalidad del movimiento *Mail Art* surgido a mediados del pasado siglo con la iniciativa del artista americano neoadadista Ray Johnson, sigue tan vigente como entonces y, cada obra postal, continúa constituyendo un hilo con el que se teje una red democrática en el mundo del arte —del Arte Postal—, entre personas desconocidas entre sí que confluyen luego en un punto común, como son en este caso las paredes de la sala de exposiciones del Palacio de Valdecarzana, y la villa de Avilés como sede del encuentro. Artistas jóvenes y menos jóvenes, locales y de tantos lugares del mundo, anónimos y de prestigio

reconocido, entre todos habéis creado un colectivo de *mailartistas* gracias a vuestro talento, creatividad e ideas, y sois los protagonistas hoy de la SEGUNDA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL con el lema «ritos y creencias populares».

Quiero felicitar a todas las personas participantes en la exposición y, especialmente, al jovencísimo alumnado (entre 6 y 12 años) de nuestra Escuela de Artes y Oficios, que además de realizar varias obras postales y enviar sus trabajos convirtiéndose en auténticos *mailartistas*, han hecho de investigadores en el campo de las costumbres y las leyendas dejando constancia de ello en sus creaciones. También al alumnado del Bachillerato de Arte del IES Menéndez Pidal de Avilés, que han dado muestra de su capacidad y diversidad creativa una vez más con sus obras postales en esta convocatoria de ritos y creencias populares. Mi agradecimiento al profesorado de los centros educativos participantes por colaborar en estos programas culturales y aprovechar las oportunidades de aprendizaje que ofrece la ciudad que, sin lugar a dudas, contribuyen a la formación integral de nuestros jóvenes.

Desde la concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Avilés, animo a participar en todas las actividades programadas en las Novenas Jornadas de Alfarería, que ya son un referente nacional y un modelo a seguir, y a que no dejen de sorprenderse visitando la SEGUNDA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL, contemplando novedosas «postales instalación» u otras postales realizadas con barro, madera, piel, plástico, hojas vegetales o diferentes papeles. Que la disfruten.

Yolanda Alonso Fernández

Concejala de Cultura del Ayuntamiento de Avilés

INTRODUCCIÓN



Raymond Edward *Ray* Johnson

Tras el éxito de la iniciativa surgida en la pasada edición con la novedosa muestra de arte postal en Avilés, llega la SEGUNDA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL, patrocinada por el Ayuntamiento de Avilés y por CORREOS, entidad ésta que destaca por el mecenazgo de iniciativas culturales, volcándose en el proyecto presente de *mailart*, tanto económicamente como desde el esmero y profesionalidad de los operadores que manipulan las obras entregadas en cada estafeta de correos, así como de los carteros que las entregan en destino, sin que en ningún caso haya desperfectos a pesar de la fragilidad de alguna de ellas.

La SEGUNDA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL en Avilés tiene como lema «ritos y creencias populares», hilo conductor de las Novenas Jornadas de Alfarería 2017, actividad donde se enclava, cuya exposición postal pretende involucrar en el proyecto etnográfico a otros colectivos poco habituales en el campo de las tradiciones y de la llamada cultura popular, abriendo la convocatoria a creativos relacionados con el mundo del arte y a todas las personas que quieran participar dejando volar la imaginación para crear una obra postal que incluya en su diseño o elaboración ritos, creencias, supersticiones, brujería, conjuros y hechizos, religiosidad, etc., finalizando el proceso con su franqueo —recuperando el gesto casi olvidado por la inclusión de medios de comunicación contemporáneos de «echar» una misiva en CORREOS, acto no exento de cierta emoción y ritualidad— convirtiéndose los autores en *mailartistas* formando parte de la exposición.

Al cierre de la convocatoria fueron cerca de 300 obras postales las franqueadas en ciudades de 25 países (Alemania, Argentina, Bélgica, Brasil, Chile, Dinamarca, España, Finlandia, Francia, Hungría, Irán, Italia, Japón, Noruega, Oregón, Perú, Portugal, Reino Unido, Rumanía, Rusia, Sudáfrica, Texas, Turquía, Uruguay, Washington DC) de cuatro continentes que llegaron a Avilés; ciudades que ya se pueden considerar hermanadas con la villa asturiana a través del arte por correo y de los lazos surgidos de la originalidad y la creatividad concitadas en cada una de las postales recibidas, cuyo mosaico de soportes lo forman elementos como cuero, tabla, cerámica, conglomerados, tela, acetatos, delicadas hojas de árbol o misteriosas materias orgánicas propias de «ritos secretos».

Destaca en esta ocasión las *instalaciones postales* (quizá una nueva modalidad de arte postal que nace en Avilés) donde escobas de bruja sujetas a algunas de las postales recibidas, sobrevuelan cajas con restos arqueológicos de algún «basilisco», o tótems al olor, al color o al barro con aceite como mezcla curativa.

Igualmente, y por la temática, ha sido enriquecedor el contenido de cada obra postal al reflejar costumbres y temas relacionados con ritos y mitos de los países de procedencia, mostrando retazos de culturas identitarias del lugar, así como creencias y supersticiones propias de cada comunidad, incluida la española y donde en un buen número de ellas están muy presentes las formas alfareras.

Esta SEGUNDA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL en Avilés ha sido posible gracias a la colaboración de jovencísimos *mailartistas*, como, entre otros, la novel artista Giulia G. P., de tan sólo 6 años de edad, o el madrileño Izan A. M., de ocho años de edad, que además repite experiencia pues ya participó el pasado año con «el aceite» como lema.

También al buen hacer de grupos que caminan por el sendero del arte por diferentes motivos, como son los integrantes del Centro de Normalización a Través del Arte, de la Fundación Vinjoy, u otros que cursan enseñanzas artísticas o técnicas en centros educativos, caso del IES Menéndez Pidal o la Escuela de Artes y Oficios, ambos de Avilés, o parte del colectivo de la Universidad de Turquía, participando desde diferentes facultades.

Todo ha sido posible igualmente por la implicación en el proyecto de prestigiosos artistas consagrados en distintas disciplinas creativas alejadas del *mailart*, pero que han sentido la tentación de utilizar esta vía desconocida para ellos para explorar nuevos resultados (finalmente siempre extraordinarios, ellos y sus obras postales).

Evidentemente cabe destacar en el éxito de la exposición las obras recibidas de los mundialmente conocidos *mailartistas*, que han hecho de este movimiento surgido a mediados del pasado siglo (véase catálogo de 2016) su filosofía de vida y que, desde cada rincón del planeta, han creado misivas «ritualizadas» con destino Avilés y que ya engrosan la exposición.

Luego están aquellas personas anónimas que han decidido abrir una ventana desde donde mirar hacia la propuesta y responder positivamente cogiendo lápices, papel, acetatos, tijeras, cola y un sinfín de materiales más para crear su obra personal donde plasmar aspectos relacionados con culturas populares vinculadas a los criterios de la convocatoria, enriqueciendo con ello el cosmos de ritos, sortilegios, esoterismos, leyendas, costumbres, etc., de tantos lugares diferentes del mundo, mostrándose el excelente resultado junto con el resto en un escenario tan a propósito como es el Palacio de Valdecarzana. Sin todos ellos esta SEGUNDA EXPOSICIÓN INTERNACIONAL DE ARTE POSTAL, con el lema «ritos y creencias populares», no hubiese sido posible.

Tras estas dos experiencias de arte postal ocurridas en Avilés, lo que por encima de otras consideraciones singulariza a los autores de cada postal que forman parte del movimiento *Mail Art* es su gran «generosidad», y lo es por el tiempo dedicado a la creación de la obra (tiempo siempre escaso y empeñado en volar) y por desprenderse de ella de forma altruista, sabiendo que ya nunca retornará a su propietario. Posiblemente haya sido un aliciente para tanta generosidad de un colectivo tan convencido saber que cada postal, una vez completado el ritual desde que surge la idea hasta su reunión con las demás en el espacio expositivo y en el catálogo, a su vez une «mágicamente» entre sí a sus creadores, formando entre todos un universo democratizado e igualador de personas con ideas y sentimientos comunes, dando sentido al más puro concepto *Mail Art*. Gracias a todos.

Ricardo Fernández
Comisario de la exposición

EXPOSICIÓN



La luna en Ochando (Segovia)

Ana Isabel Sanz Blesa



Las piedras o durezas calcáreas que guardan en sus intestinos algunos peces, eran muy buscadas pues se las consideraba poderosos talismanes contra el mal de ojo. En Galicia, entre la gente de la mar, estaba muy extendida la creencia de que los peces eran almas de personas ahogadas.

Domingo Sanz Montero

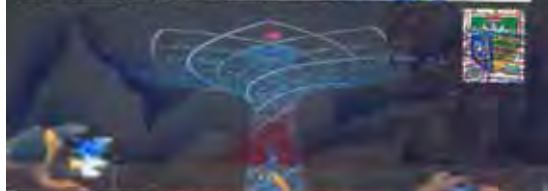


El concepto de un árbol de la vida es un mito o arquetipo entendido en las mitologías del mundo, relacionado con el concepto más general de árbol sagrado, y por lo tanto en la tradición religiosa y filosófica.

La expresión "Árbol de la Vida" fue utilizada como una metáfora del árbol filogenético de la descendencia común en el sentido evolutivo en un famoso pasaje de Charles Darwin (1872).

El árbol del conocimiento, conectando al cielo con el inframundo, y el árbol de la vida, conectando todas las formas de creación, son ambas formas del árbol del mundo o árbol cósmico, de acuerdo con la Enciclopedia Británica,³ y son retratados en diversas religiones y filosofías como el mismo árbol.

El Árbol de la Vida no es un árbol concreto y con un único significado sino que es un concepto cargado de simbología y que tiene relación con distintas esferas.



Domingo Sanz Montero



ANTATO una tremenda pesadilla que en la montaña, el sentido místico de la caza, provenía de que era el punto de unión entre el cielo y la tierra y, muchas son las leyendas y creencias que han surgido a través de los años. Una de ellas describe como se formó en la *Serra de Guadarrama* el pino "Monacho de Trigo".

La historia de su formación es la siguiente: Estaba un día un rico labrador sembrando un campo de trigo cuando pasaron unos monjes y le pidieron una limosna. El rico agricultor contestó que no tenía nada que ofrecerles. Uno de los monjes le preguntó que cosa podía darle sin ofender el corazón mental de grano que tenían delante: a esto le respondió el labrador que aquello que veían en un trigo sobre tierra. El padre le replicó: "Formosa Dios que se te ve sobre tierra". Y para después la realidad se cumplió.

Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero





Crespón de múltiples colores. Era creencia popular que el que quería ganar dinero de manera rápida, tenía que sostener el día de la Candelaria un crespón de múltiples colores y una pieza de otro den al mano derecha y decir una plegaria...

Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero

El basilisco

En el año 1967, tras varios intentos fallidos, finalmente se consiguió organizar una expedición arqueológica siguiendo las premisas ampliamente experimentadas en Uxmal. Los resultados se trackjeron en unos restos que atrajeron espectacularmente la atención de los científicos y espectadores de todo tipo debido al gran misterio que les rodeaba, misterio que por el momento, no ha sido posible desvelar.

Intentando hacer una aproximación para los neófitos, fue la primera vez que una expedición mundial consiguió extraer tantos fósiles molares, hecho que en su día atribuíamos principalmente a una conjunción colectiva atávica, así como al seguimiento ritual del método atávico.

De nuevo en el año 2016, se ha podido realizar otra nueva expedición, localizando nuevos restos arqueológicos que tal vez datan de hace más de 144.000.000 años y que probablemente sean los únicos vestigios que se han encontrado de esta posible civilización perdida.

Muy bien guardado, en un pequeño portamuebles, pudimos encontrar un extraño hueso mandibular y petrificado que, evidentemente, guarda con los basiliscos. Junto a otros restos fósiles, además de numerosas huesos, encontramos unas papilas muy atávicas y una forma crálica, que bien pudiera tratarse de un basilisco recién nacido y semi-vertebrado.

Como ya es sabido, el basilisco era un animal con cierta forma de serpiente, cubría con pico de ave y numerosas "apéndices" primordiales. Era muy conocido en la época Medieval y se creía que, cuando de un huevo sin poro punto por un extraño reptil (otras creencias hablan de un gallo rojo, o infernal) y empujado por un sapo sobre esteras de la desierta con el animal con esta que serpentea y que confundiendo, así como un fósil atávico, venenoso.

De pensarlo que molida solo con miel, por lo usual solamente se le podía observar visiblemente reflejado en un espejo. En Ontario se le atribuye una forma más de gallo, serpiente y sapo.

Esta última versión popular es la que nos ha interesado en gran medida, a la vista de los restos encontrados en esta última expedición, así como que se trataba de uno de los "homínidos" "guerrilleros del tiempo" del que hablan los leyendas.



Domingo Sanz Montero



El basilisco.

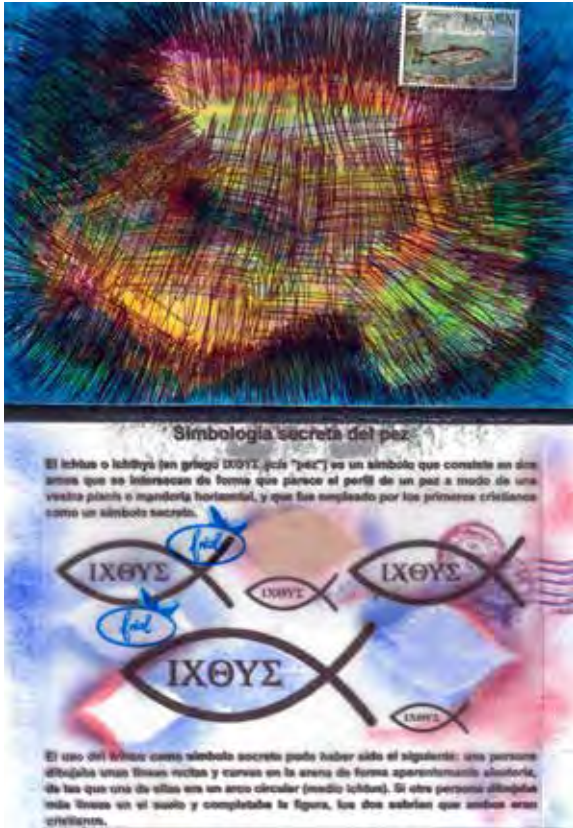
Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero



Domingo Sanz Montero



Homenaje a los olores.
Domingo Sanz Montero



Orozco Liuzzi (Italia)



Carmen Bárcena González
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Rossana Bucci (Italia)



El arco iris.

Lucía Blesa García



Mar. Posee una energía y un poder manifiestos, una vida propia, que obliga a contemplarlo con cierta desconfianza

Veleros en alta mar. Tapiz. Lucía Blesa García

Lucía Blesa García



Eddie Nero (Oregon, USA)



María Pilar García Barrón



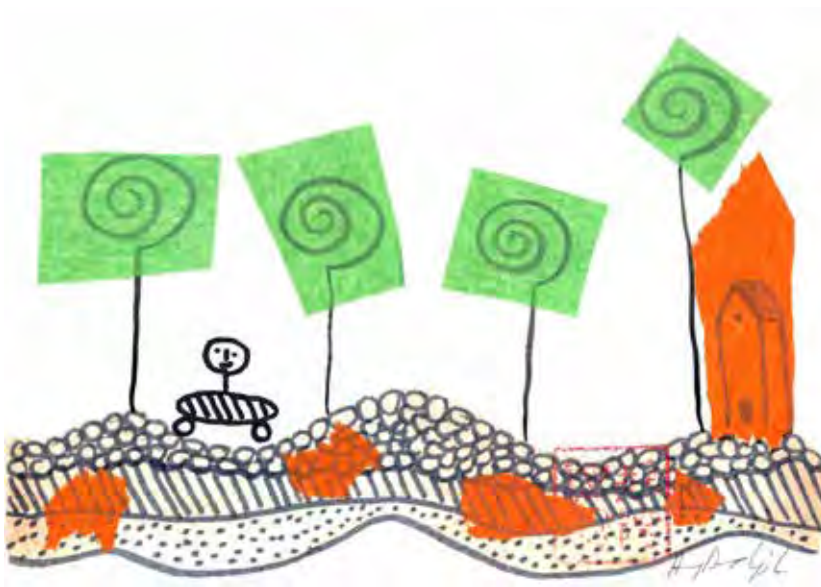
Mal de ojo.
A. Canteli



Anderson Luiz de Souza (Brasil)



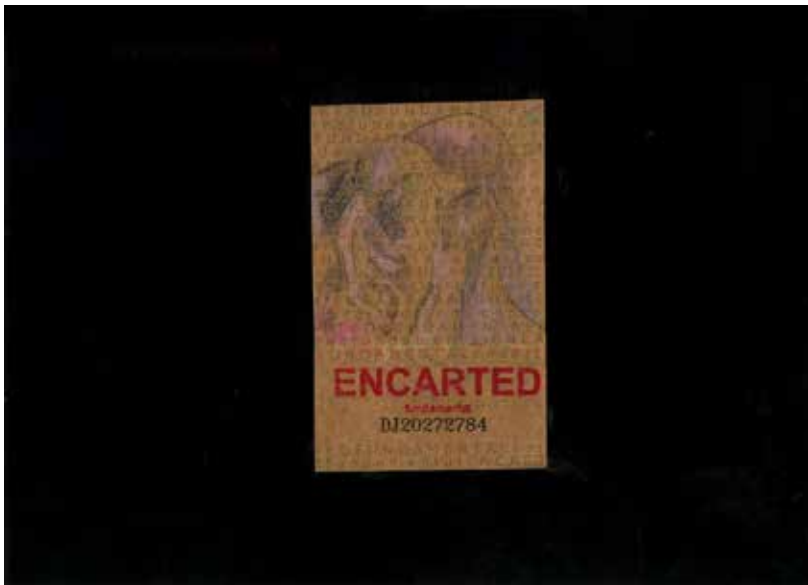
André Rober (Francia)



Ángel Domínguez-Gil



Ánggero Maggi (Italia)



Aristide 3108 (Francia)



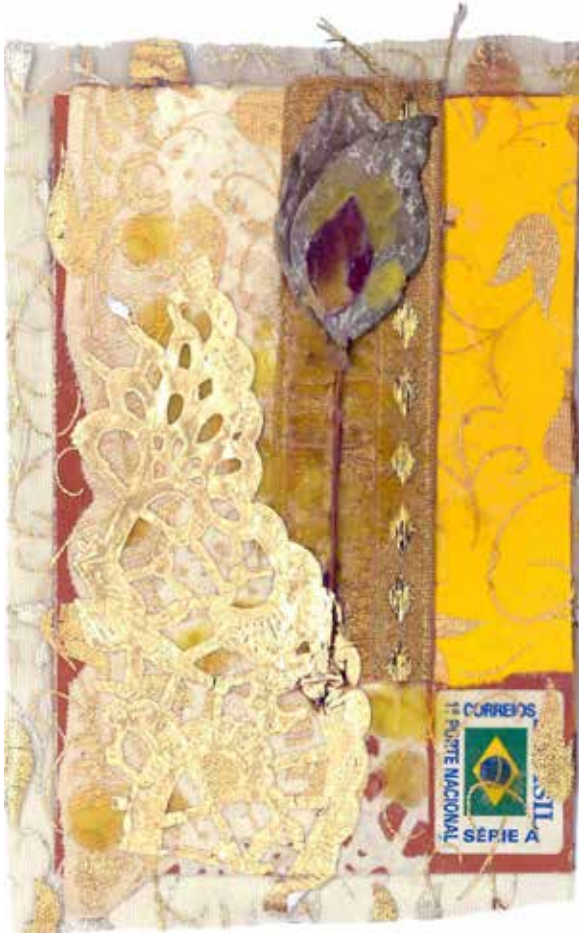
Neue Hühnerreisen durch mein Alltagsland/Viaje diario del pollo.

Angelika Grünberg (Alemania)



Sobre el amor brujo de Manuel de Falla y María de la O Lejárraga.

María Dolores Gallego



Helga Correa (Brasil)



Anja Mattila-Tolvanen (Finlandia)



Anja Mattila-Tolvanen (Finlandia)



Nurayacar (Turquía)



Berivan Elcinci (Turquía)



Necla Tosmur (Turquía)



Yeliz Selvi (Turquía)



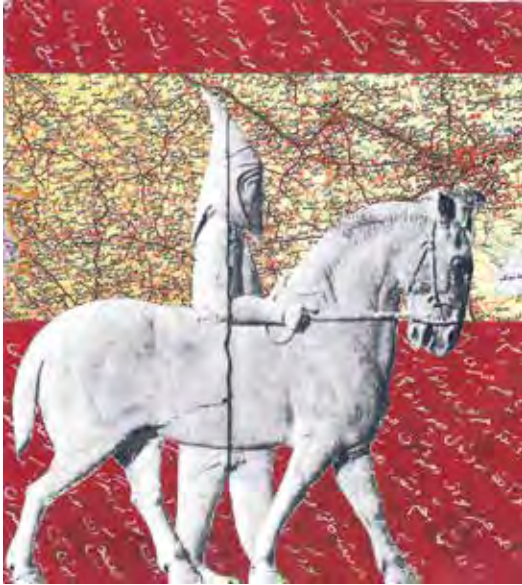
Yeliz Selvi (Turquía)



Emine Dagtekin (Turquía)



Silvio de Gracia (Argentina)



Neda Mehrjoo (Irán)



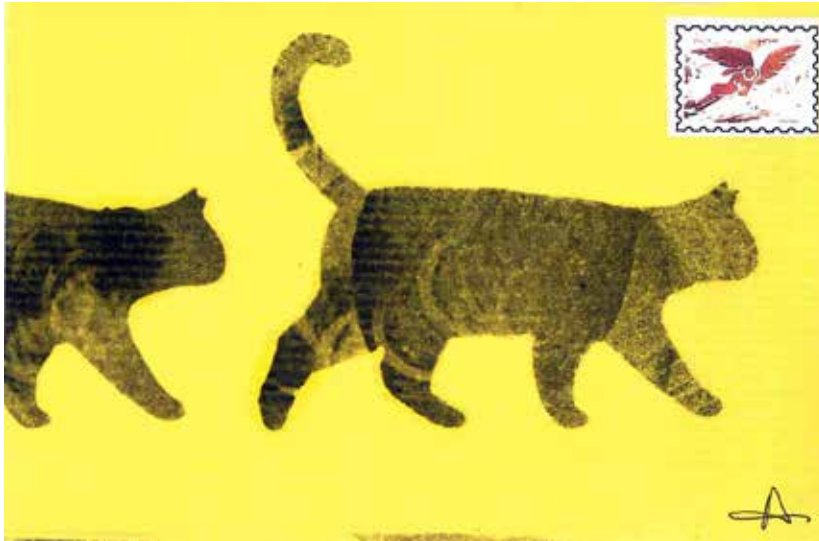
Veb Freie Brandstiftung (Alemania)



Cruzar los dedos.
Antonia Mayol Castelló



El triángulo de la escalera.
Antonia Mayol Castelló



Gato negro.

Antonia Mayol Castelló



Para ir a dormir.

Antonia Mayol Castelló



Anna María Matone (Italia)



Anna María Matone (Italia)



Anna Maria Matone (Italia)



Anna Maria Matone (Italia)



Antonio Cares (Chile)

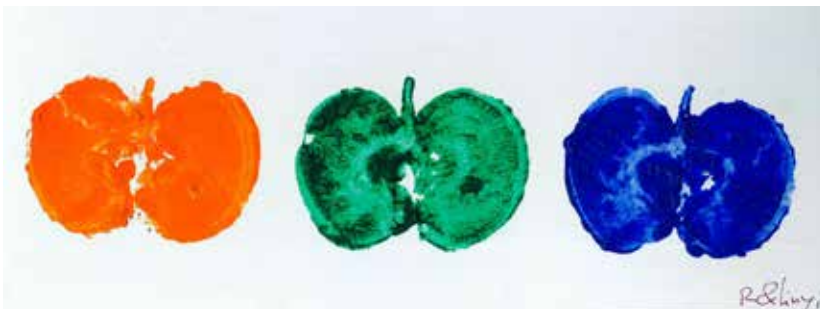


Anjo livre de pecados.

Caroline Ilanaja Kerschner (Brasil)



Marzia Maria Braglia (Italia)



La manzana del paraiso era de Asturias...

R&Linyi



Tempestad, ¡detente!

R&Linyi



El camino de las almas.

R&Linyi



¿Por qué me has abandonado?

R&Linyi



El fuego purificador.

R&Linyi



Meiga.

R&Linyi



Meiga en la noche en busca de su escudilla.

R&Linyi



Meiga con escudilla.

R&Linyi



In memoriam R. Pico.

R&Linyi



Páxara.

R&Linyi



Eduardo Pagán Arribas



Mute Sound



Carmen Rosa Monzón Delgado



Clemente Padín (Uruguay)



Sete sacis-pererês

"O saci é um diabinho de uma perna só que anda solto pelo mundo, armando renações de toda sorte: azeda o leite, quebra pontas das agulhas, esconde as tesourinhas de unha, embaraça os novelos de linha, faz o dedal das costureiras cair nos buracos, bota moscas na sopa, **queima** o feijão que está no fogo, gora os ovos das ninhadas. Quando encontra um prego, vira ele de ponta pra riba para que **espete** o pé do primeiro que passa. **Tudo** que numa casa acontece de **ruim** é sempre **arte do saci**. Não contente com isso, também **atormenta** os cachorros, **atropela** as galinhas e **persegue** os cavalos no pasto, chupando o sangue deles. O **saci** não faz maldade grande, mas não há maldade pequenina que não faça."

Tio Barnabé - personagem de Monteiro Lobato

"E lá na roça dona Elza e o seu Zé
Me contam causos e história de assombração
Cortando um eito de cana"
Eito de cana (Lá tem saci-pererê)
Letra: Eric Zorob (Cirê)
Música: Porão 365

Remetente: Cristiane Grando
Rua Monte Castelo, 68
18520-000 - Cerquilha-SP
BRASIL
crisgrando@gmail.com

Cristiane Grando (Brasil)



Hugo PONTES
Poeta de Caldas-MG Brasil
www.comativisil.com.br

Hugo Pontes (Brasil)



Entro, señora, entro a tu casa y a tu templo. Que el mundo también arregle lo que está desarreglado.
Calisto y Melibea (Francisco de Rojas)
Daniel de Cullá



A misa tocan; yo no puedo ir, que estoy ocupado en escuchar el rebuzno del Asno. ¡Que vaya su alma!
El labrador
Daniel de Cullá



Daniel de Cullá



*Entro, entro, Señora, entro en su casa
y su templo, y si quiere le apago el
fuego.*

Daniel de Cullá



Daniel de Cullá

Para quitarle el dolor de cabeza a la niña, hay que cubrirla de muñecas, y a la una del mediodía, se vaya a comer una pasa y quesito, hasta las tres, junto a un pino.

La Bruja Coruja

Daniel de Cullá

PÓCIMA PARA CAMBIAR LOS DIENTES EL POETA

Ingredientes: Cuatro versos bisulabos de Avellaneda; cuatro versos heptasilabos de los de Vega; agua mineral o tónica con guelchra. **Alabancos del día:** Versos que se arrojan la lengua a la luna, subiste a la copa de un pino y pasar toda la noche llorando:



- Por amor herido se viene a verme mi amada.
A la mañana siguiente, deslaga los versos de los poetas citados; trátate de cabeza del pie contra la flor de la cometa, y para borrar como infirmitad el agua mineral, o tónica de no tenga la bicha con guelchra, gómbales o la bicha; - Por la luna el cuerno, y en verso que lleva dentro, que este dolor de mordida se se quite, pues en descom. ni rita. ni medio largo, doliendo a los versos de los poetas para saber que son:
"Nada es más vida ya / Tal dula sapira la bira que hinc / Bate la piquilla
mín / Este piquilla mta / Sin vitar, de vela de / Y rita la obsesión."



Conjuro para que le
salga a mi vecina un callo.

A Sabina, mi vecina
por no darme de beber
que le salga un callo
en el dedo gordo del pie
y no se le pueda curar
ni con Bálsamo Oriental
hasta que no me boje pícara
desde la cabeza a los pies.

- De Cullá

© de Jerez de la Fron.
(Cádiz)



Daniel de Cullá

Daniel de Cullá



Daniel de Cullá

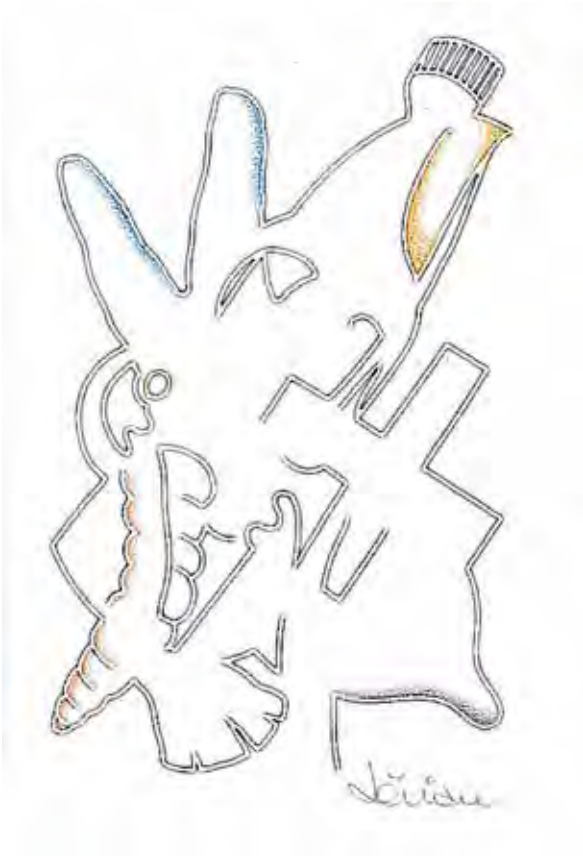


Pablo Sáinz Suárez



Si tu vida es una
mierda, no me eches
la culpa a mi
El gato negro.

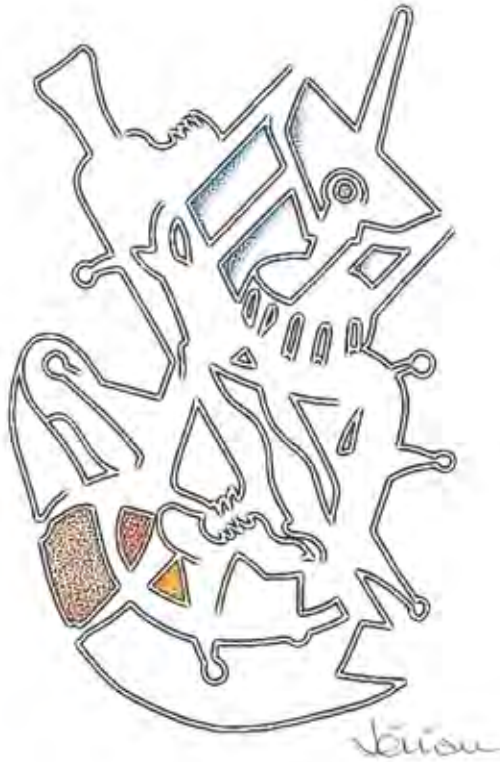
Nati Antuña Bargados



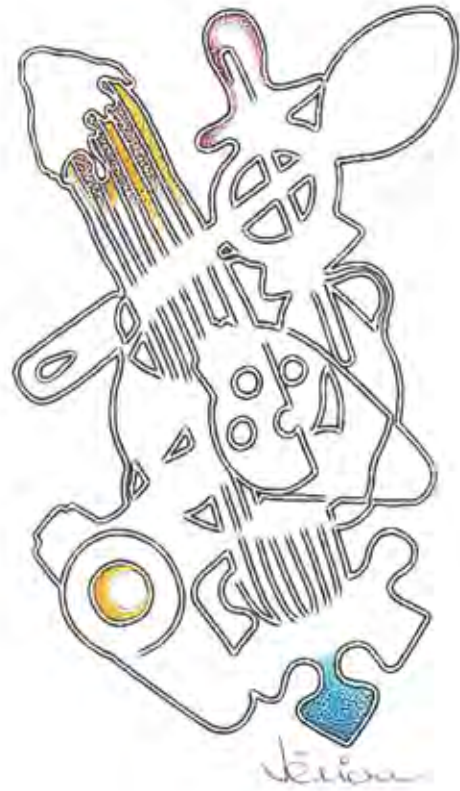
Dórian Ribas Marinho (Brasil)



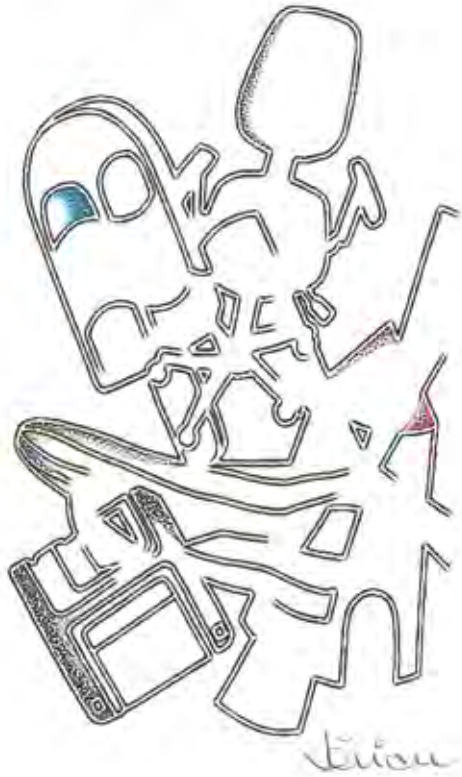
Dórian Ribas Marinho (Brasil)



Dórian Ribas Marinho (Brasil)



Dórian Ribas Marinho (Brasil)



Dórian Ribas Marinho (Brasil)



Cristiane Ziegler Leal (Brasil)

Remembre freendes grete and smail.
 For to be redy whan dethe dothe call:



When beholde and take hede & lptell / and en-
 roye ne greue þ not at these thre thynges.
 Therfore to knowe and wyll to hate spone
 Forgete thy body one tyme in the daye & go
 to hell lpyunge / to thende that þ go not the
 der at thy dethe. Thus doone ofte the good men & þ wy-
 se. There þ shalte se all that the herte hateth / colde / hete /
 longer / thyrst / and dyuers tourmentes / as weppynge
 syghes / and waylynge / that the herte may not thynke
 ne tounge deuyle / & alway shall endure without ende / &
 therfore is this payne by right called perdurable / which
 is allwaye deche in lpyunge / and lyfe in dyenge / whan þ
 shalte se thenne that this one dedely synne muste nedes
 be so dere bought / thou haddest iouer be flayne at quyte
 tmoze thou tholdest consente for to doo one onely synne.

www.rubincoscaziniemeyer.org.br

TARDU
 Impres y editores
 del Centro Cultural

No creo en Arte Postal, pero que lo hay, ¡lo hay!

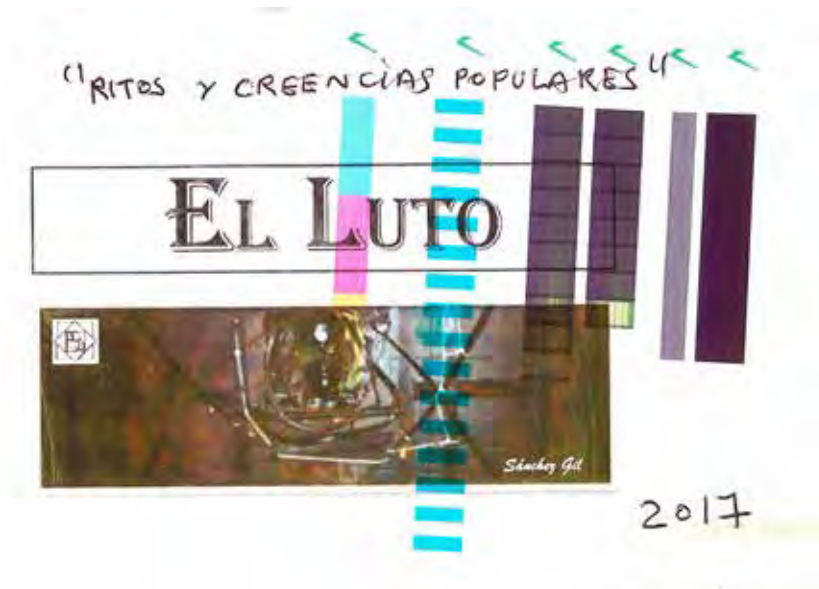
El Escriba Celestial (Brasil)



Eléna Signori (Francia)



Eléna Signori (Francia)



Francisco Sánchez Gil



Ida de Vicenzo (Argentina)



Giovanni and Renata - StraDa DA (Italia)



Giovanni and Renata - StraDa DA (Italia)



Giovanni and Renata - StraDa DA (Italia)



Giovanni and Renata - StraDa DA (Italia)



Giovanni and Renata - StraDa DA (Italia)



Giovanni and Renata - StraDa DA (Italia)



Jeannette M. Trzebiner (Alemania)



Roberto Formigoni (Italia)



Giuseppe Cappelli (Italia)



Giuseppe Cappelli (Italia)



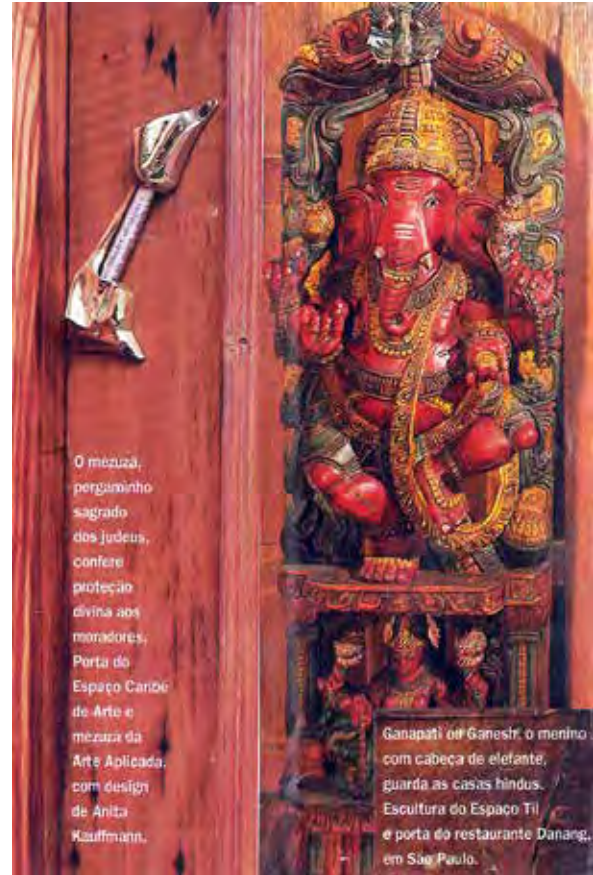
Ibán la Bestia



Evrika Junglle (Rusia)



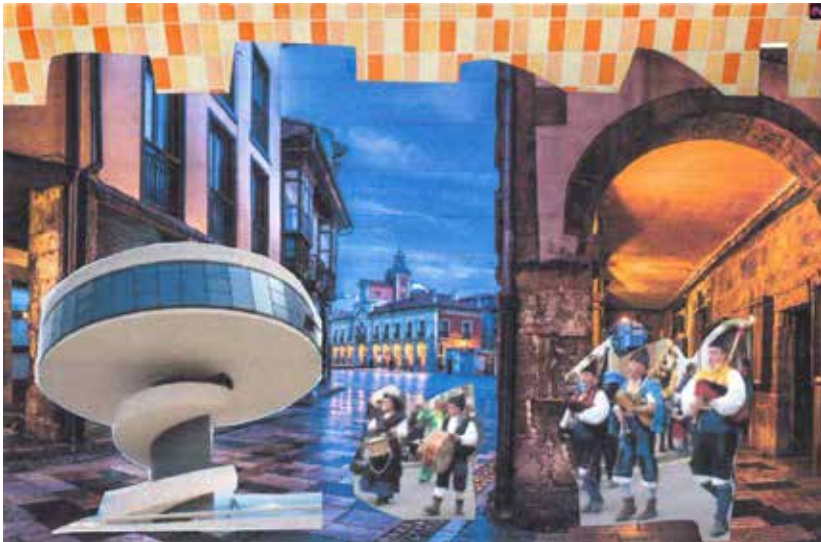
Inés González Antuña



Heloisa Sonaglio (Brasil)



Heloisa Sonaglio (Brasil)

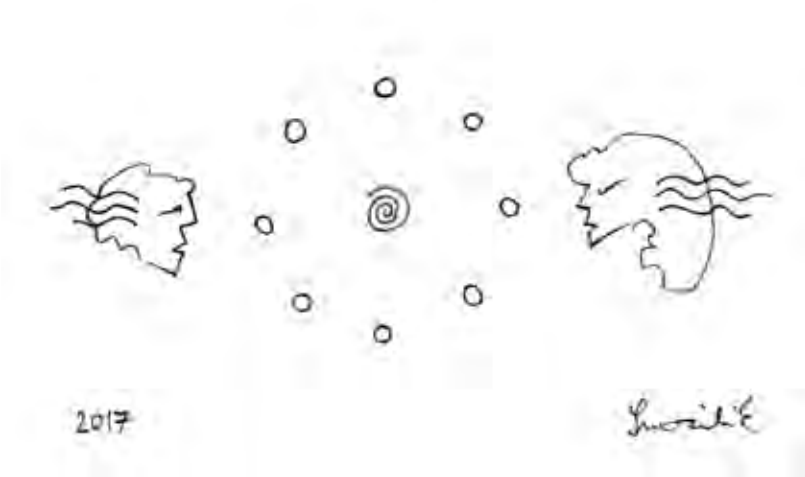


Heloisa Sonaglio (Brasil)



Mal de ojo.

José María Rielo

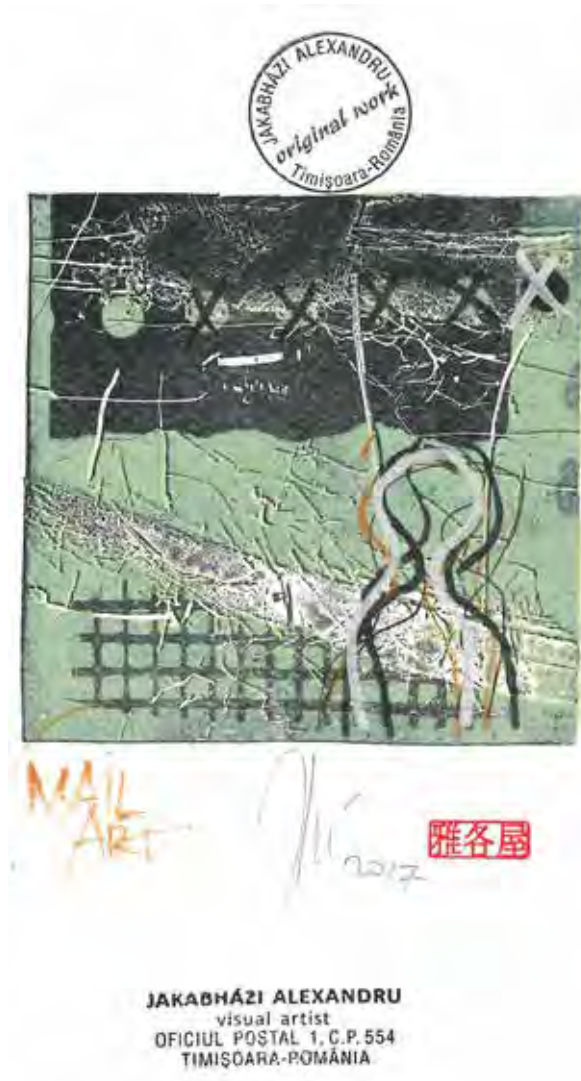


Love ritual.

Jaromir Svozilik (Noruega)



Judith Skolnick (Washington DC)

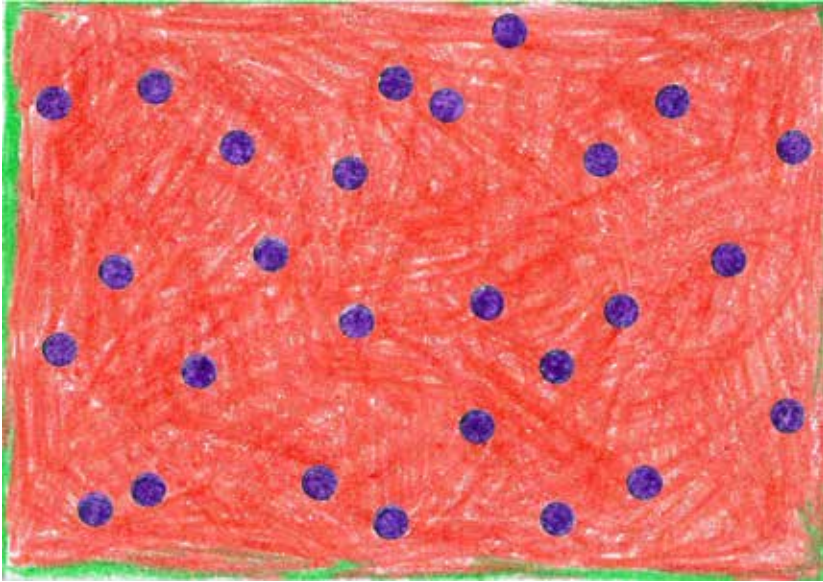


Jakabházi Alexandru (Rumanía)

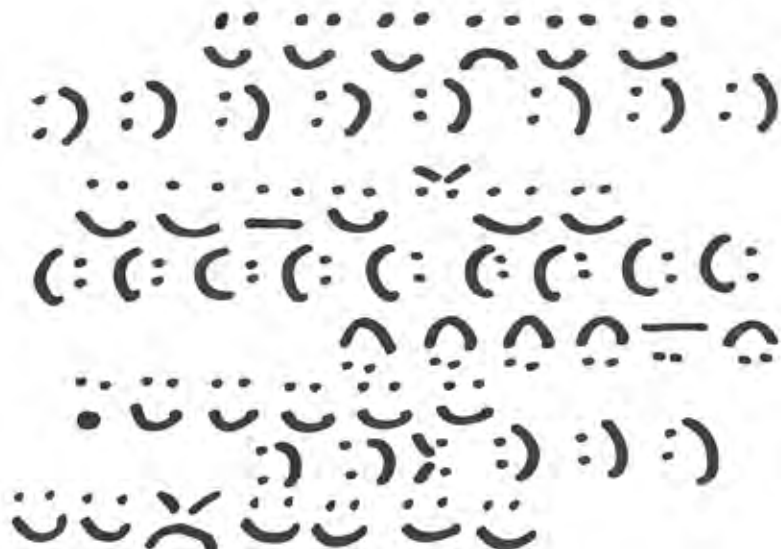


El niño de la catedral.

METRÓPOLIS. Johana Capilla Fernández



Yohn Gayer (Finlandia)



Yohn Gayer (Finlandia)



Pedro Pablo Gallardo Montero



Junanne Peck (Texas, USA)



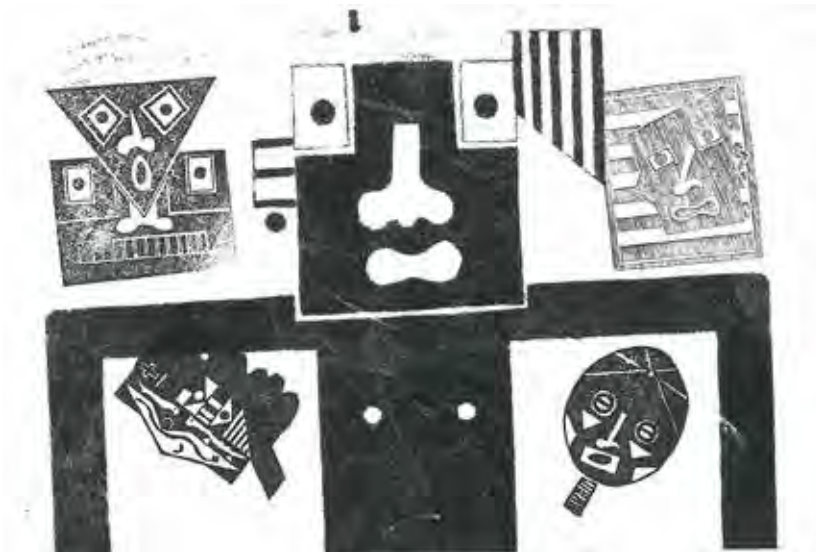
Junanne Peck (Texas, USA)



Junanne Peck (Texas, USA)



Junanne Peck (Texas, USA)



Junanne Peck (Texas, USA)



Jörg Seifert (Alemania)

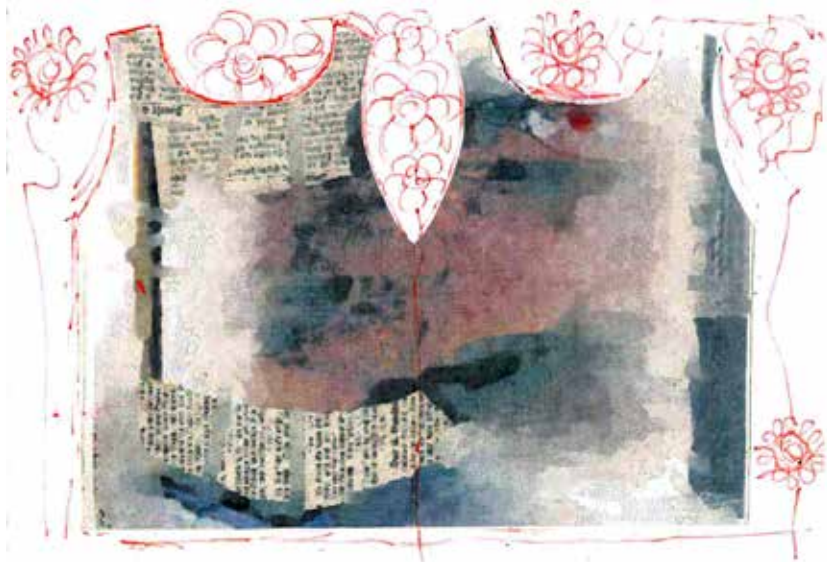


Diosa del Árbol con cinturón de planetas.

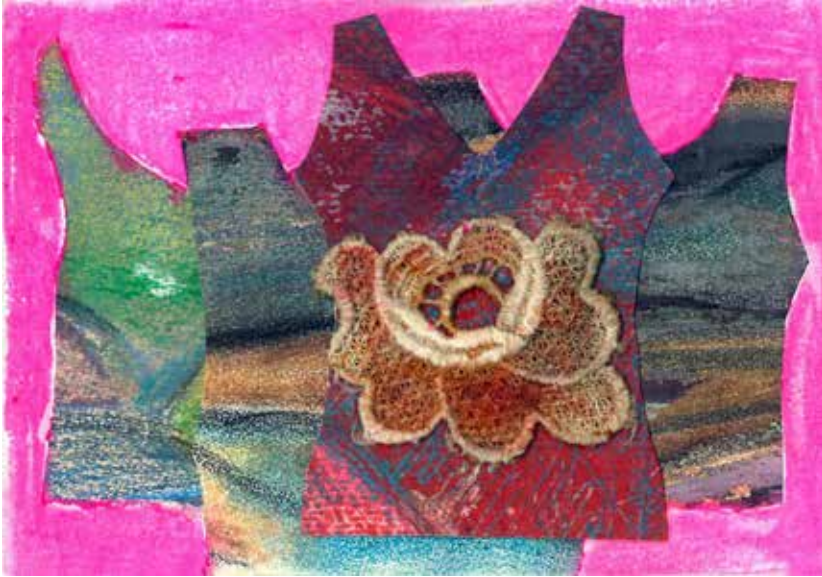
Karl Friedrich Hacker (Alemania)



Kaila Kolberg Lipp (Brasil)



A mesma crença, dois corpos.
Kaila Kolberg Lipp (Brasil)



Uma crença em três tempos.
Kaila Kolberg Lipp (Brasil)



Ritmo, música, ritual.
Kaila Kolberg Lipp (Brasil)



Don Quijote en Granada.
Manuel Ruiz Ruiz



Navidad en Granada.
Manuel Ruiz Ruiz



El León de la Alhambra-

Manuel Ruiz

Manuel Ruiz Ruiz

La flauta mágica

Nota

Mano izquierda

Mano derecha

Luz y Cía



Manuel Xío Blanco

*Ojalá pudiera un día despezarse la Naturaleza,
pero... no le damos tregua.*

Manuel Xío Blanco



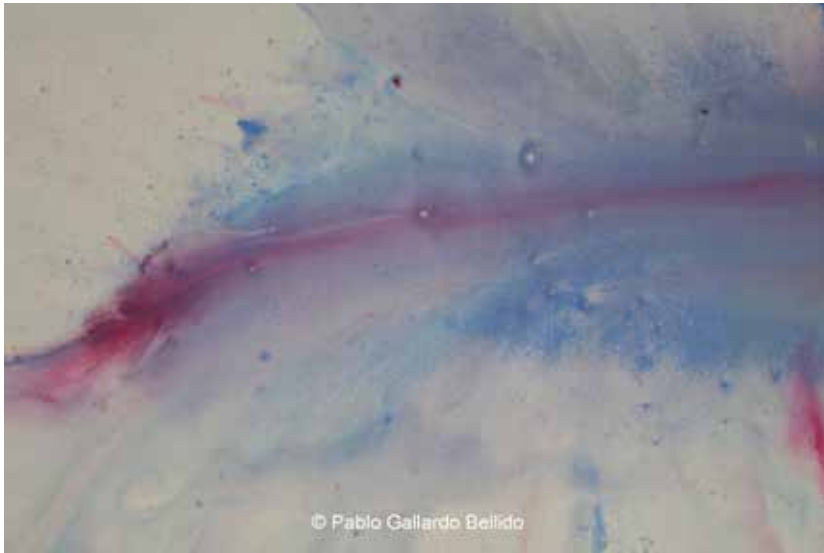
Manuel Xío Blanco



Manuel Xío Blanco



M^a José Bellido Jiménez



© Pablo Gallardo Bellido

Pablo Gallardo Bellido



Ildi 2017

BIRÓ ILDIKÓ
multimedia artist
6723 - Szeged - HUNGARY
Gyöngyvirág u. 6/B. 10/30
biro.ildiko27@gmail.com

Biró Ildikó (Hungria)



Cuan Miles (Sudáfrica)



we aluq... to we aluq...

Patric (Dichtat)

Deshojar la margarita.

Ptrzia Tic Tac (Alemania)



Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo

A QUEIMADA
MARIANO



Mariano Marcos de Abalo



A QUEIMADA MARIANO

Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



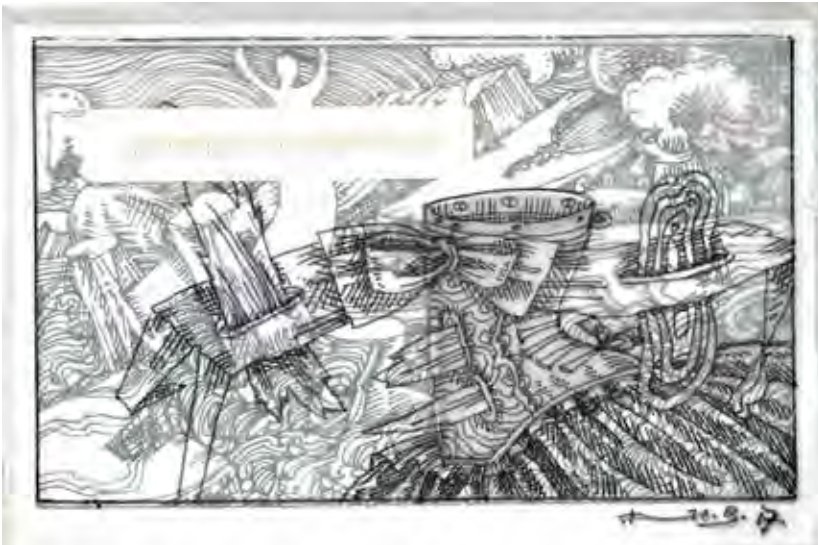
Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



Joachim Buchholz (Alemana)



Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



Mariano Marcos de Abalo



«Exhibición» en Limoges, evento tradicional de todos los años, con paseo de las Santas Reliquias por las calles de la ciudad.

Michel Della Vedova (Francia)



Martina Berger (Brasil)



Mercedes Fernández



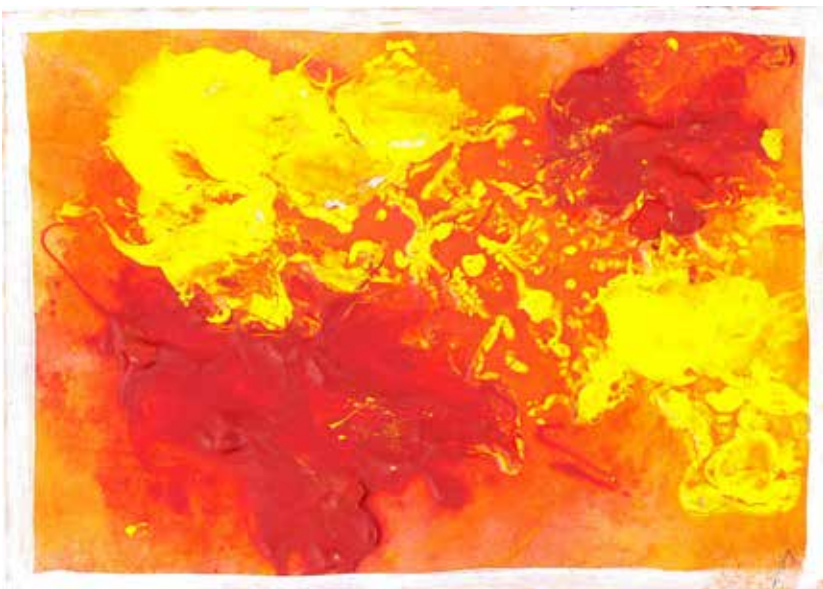
Mercedes Fernández



Mercedes Fernández



Mercedes Fernández



Mercedes Fernández



Amparo Rubinos Hermida



Amparo Rubinos Hermida



Amparo Rubinos Hermida



Sara Jiménez Triviño
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Lara Vallina Carril
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Lara Vallina Carril
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Lara Vallina Carril
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Lara Vallina Carril
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Iván Fernández González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Carlos Irazusta Lorenzo
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Carlos Irazusta Lorenzo
IES Menéndez Pidal (Aviles)



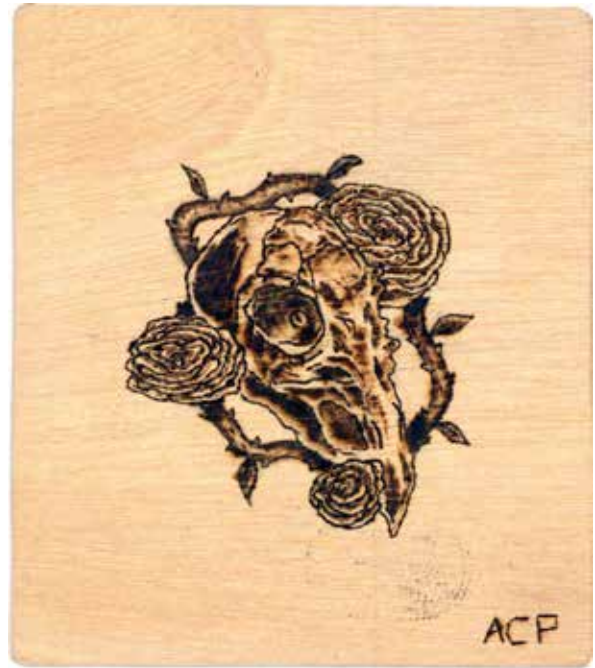
Carlos Irazusta Lorenzo
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Carlos García Méndez
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Alicia Curero Pérez
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Álvaro Curero Pérez
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Isabel Galán Cabrera
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Isabel Galán Cabrera
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Isabel Galán Cabrera
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Isabel Galán Cabrera
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Elsa Gutiérrez Lugilde
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Clara Pérez González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Clara Pérez González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Clara Pérez González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Clara Pérez González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Clara Pérez González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Clara Pérez González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Clara Pérez González
IES Menéndez Pidal (Aviles)



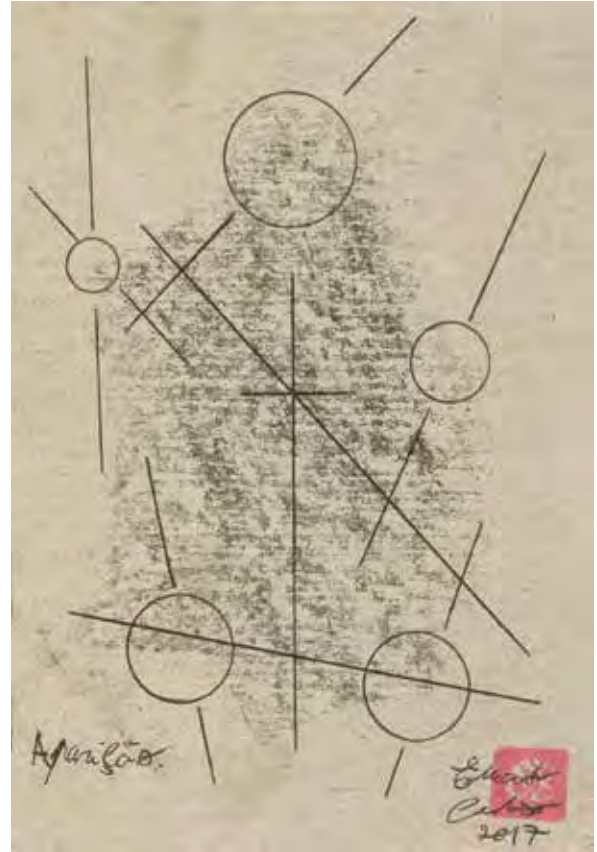
Inés Martínez Enríquez
IES Menéndez Pidal (Aviles)



Izan Arias Miranda



Isabel Galán Carrera



Eduardo Cardoso (Portugal)



Bruno Chiarlone (Italia)



Cristina Lorca Valdés



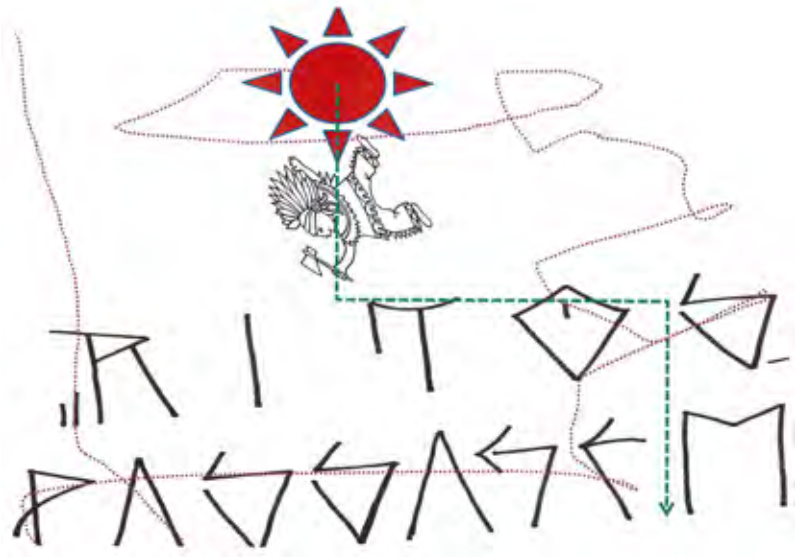
Carmen Suárez Carrio



Miche Art Universalis (Bélgica)



Miche Art Universalis (Bélgica)



Glória W. de Oliveira Souza (Brasil)



«Sal»

En la creencia popular (La sal).

Tulio Peraza



Mikel Untzilla



Mikel Untzilla



Mikel Untzila



Miguel Jiménez (El Taller de Zenón)

Las Xanas son divinidades acuáticas que habitan en las fuentes, arroyos y lagunas. Su apariencia física es de gran belleza y sólo se muestran al amanecer, preferentemente en la noche de San Juan, portando sus cabellos con peine de oro. Son poseedoras de grandes riquezas e inspiradoras aquinas que tienden a sacar sobre la luna, y en ocasiones aparecen acompañadas de gallinas con pechos de oro. La creencia en estas seres acuáticos se extiende por toda Europa, siendo conocidas bajo diversos nombres y figuraciones: Bona y mougan, en Galicia, encantadas y encantadoras en el noroeste de Asturias, saxes en la zona central de Asturias, oxanas en el oeste asturiano y anjavis en Cantabria, fants y fantiaks en el País Vasco, donas d'agua en Cataluña e illes balnears y ja fants de Egipta, las jans, portuguesas, las faires irlandesas, las korrigans británicas, las aquine italianas, las serenas griegas, las Hjo Finnen, las fontänen alemanas, las vodník rusas, las oxen nórdicas, etc., que remiten a una antigua divinidad de origen indoeuropeo y a creencias mitológicas en torno a una diosa-madre acuática que ha dejado numerosos vestigios en la toponimia asturiana. Así, por ejemplo, El Panto (Encanto, en Bortanigo (Allande), La Serena de la Encantada, en Xiyón (Cangas del Narcea), Pena la Encantadora en Iriondo (Cangas del Narcea), Fonte Xana, en Buecas (Salas), Fonte la Xana, en Quintanal (Miranda), la Cueva la Xana, en La Mala (Grau), el concejo del río Lugo de las Xanas (cerca Quirós y Siero Adufres), Fonte la Xanica, en Vidueira (Llanes), Peña Xana, en Cuervo (Ponga), Fuente las Encantadas, en Tines (Caci), Fuente de las Conianas, en Felichosa (Ayer), o Cueva de la Xana, en Novega (Ribadesella). En algunos lugares de Asturias, especialmente en la zona occidental, se atribuye a las Xanas o encantadas la formación de las neas o arroyos batidos, es la creencia de que cuando finaliza el tiempo del encantamiento se produce un desplazamiento de terreno que traslada a la encantada con todos sus tesoros hasta el cauce del río más próximo que finalmente, habida la circunstancia de que donde tendió su última morada. Así, por ejemplo, la leyenda de formación de la Fina de Gontina (Tineo), de la Campa l'Avagosa o de Vega la Piedra (Cangas del Narcea). Las xanas son dueñas de fantásticos rituales de lavado que sacan a parir en la noche de San Juan y que desaparecen tras ellas por el ojo de la fuente al rayar el alba, multitud fabulosos tesoros que reserban como premio a quien sea capaz de recibir su encantamiento, pueden convertirse en formidables guardianes y son forjadoras de lajes de naturaleza divina, como el apellido asturiano de los Miranda, cuya leyenda fue recogida por Tino de Avilés (1977-1999). En su obra Arosas y linaje de Asturias y arribadas del Principado, refiere cómo el fundador de la casa de Miranda casó con "una doncella encantada, en forma hermosa, y en ciertos días del año se tomaba baño, en la cual tuvo un hijo y su abno de algún tiempo supo el cómo tomaba baño, y agudándole y ella por entender que él la había visto en aquella figura, tomó los hijos debajo de los brazos y fuyó y pariendo un río sacólo que se le cayó la hija, la cual casó con aquel de quien los del linaje de Miranda". Esta leyenda asturiana entronca con la leyenda francesa del hada Melusina y el arribo de las Xanas, recogida por José Álvarez en el tomo de Melusina, en la segunda mitad del siglo XIV, en el que Melusina impidió a su marido la visión de no ser vista durante el cual recuperó su aspecto de serpiente. Pero un día su marido incumplió la norma y Melusina se transformó en serpiente alada, mientras que su esposo se retiró a un yermo. Según esta leyenda, diversos reyes nobles de Francia ostentaron emparentados con su linaje. La leyenda melusiana tuvo amplia difusión en el norte de la península ibérica a lo largo de la Edad Media, en la que linajes nobiliarios como los señores de Vizcaya –siglos XI al inicio de Renacimiento–, o la familia de los Alarcos, señores de la isla de Ibiza y de Conilla, fueron atraída por el nombre gallego de Jesús una similitud con la que tuvo los señores que durante generaciones se casaron con las hijas de los reyes, y así, a través de matrimonios, varias joyas nupciales procedentes de los tesoros custodiados por las xanas son hoy objeto de culto litúrgico en algunas iglesias asturianas: como los calceos de oro y plata de Santiago de Aguino (Somiedo), Santa Cruz de la Baza (Tineo), La Virgen de la O en Vidueira (Navia), Santa María de Buecas (Salas), y Santa María de Villanueva (Tebeiga), los campanes de las iglesias de Gontina y Pontecastro (Tineo) o el marfil que cubre las arribadas de Santa Olaya en Buecas (Miranda), y de San Mártir en Monasterio de Herma (Cangas del Narcea), de los que se dice que fueron regalados por un lagareño aprovechado.

"TOTTERY FEMININE"



1/5 17-11-2016

Paul Tiliä (Finlandia)

Natalia Menéndez González



ZarZas



ZarZas



No existe el país donde la tierra es pan perenne, las casas llamean, los árboles leen a la luz de la luna y los peces vuelan al atardecer.

Es cierto, no existe ese país, pero ingenuo de mí, fui a visitarlo, sí, y, desde allí, os mando esta postal de lo que vi.

Paco Abril



Paco Abril



Favila

Escuela de Artes y Oficios (Avilés)

RITOS Y CREENCIAS POPULARES...
LA DIFUNTA CORREA (San Juan - Argentina)



Raquel Gociol (Argentina)



La cartolina dell'amicizia/La postal de la amistad.

Valdor



Trini Rendo Lema



Tomás M. Fernández



Aradia de Diego Coya
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Giulia García Porto
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Iria Munárriz vega
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Nicolás del Pozo Ruffiangel
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



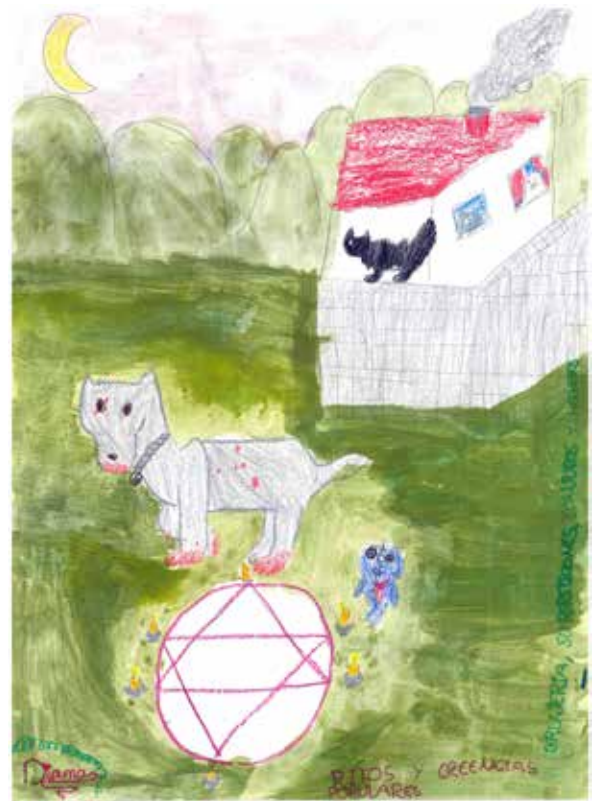
Jorge Rodríguez Bayón
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Iria Munárriz vega
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Candela Lavín García
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Diana Getino del Riego
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



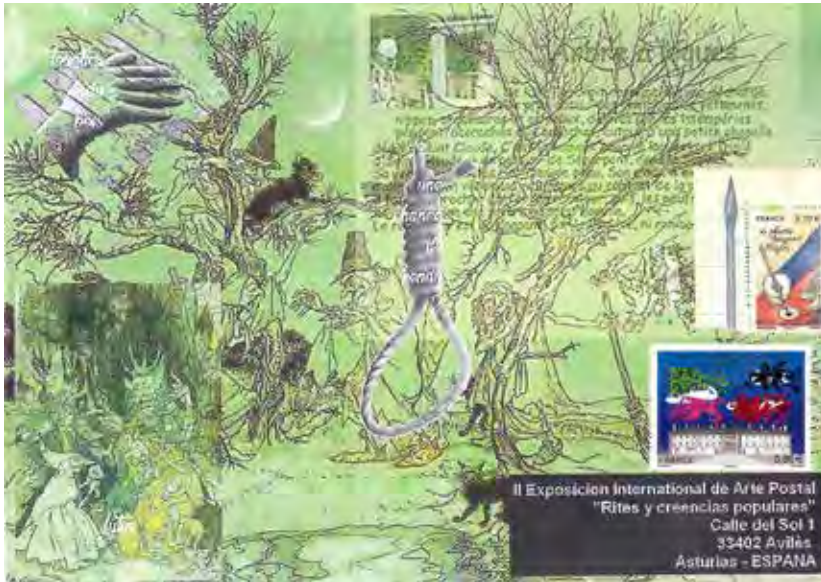
Anjos de cara suja/Ángeles de cara sucia.

Estéfani Agostini (Brasil)



Los dolmenes et Menhirs de France sont légions dans toutes les régions avec une densité particulièrement forte en Aveyron et en Ardèche, ainsi qu'en Bretagne.../Los menhires y dólmenes en Francia son muy abundantes, con elevada relevancia en Aveyron, en la región de Ardèche y en Bretaña ...

Ursu Belderbos (Francia)



Toucher du bois/Tocar madera.
Ursu Belderbos (Francia)



De tous temps l'Homme d'est inventé des Divinités pour d'en courager à vivre.../Desde tiempos inmemorables el Hombre inventó dioses para tener la fuerza de vivir...
Ursu Belderbos (Francia)



Riyosuke Cohen (Japón)



«Siemprevivo / Coronación de la Naturaleza».
Corona de flor de Sant Joan (Perpetua Siempreviva) y vestido de Piorno (Un tipo de Ginesta)
Sergi Quiñonero



El sacramentec.
Sabela Baña

BY AIR MAIL - PAR AVION
 ex Simon Warren
 66A Akeman Street
 TRING Herts
 SWARREN@outlook.com
 28 3 17

Palacio de Valdecorzana
 Calle del Sol 1
 33402 Aviles Asturias
 SPAIN



Simon Warren (Reino Unido)

BY AIR MAIL - PAR AVION send to Valdecorzana Fabrae
 from Simon Warren
 66A Akeman Street
 TRING Herts
 SWARREN@outlook.com
 8 1 17

Valdecorzana Fabrae
 Calle del Sol 1
 33402 Aviles
 SPAIN



rites and popular beliefs
 the Louisa Cottages almshouses are inhabited by
 witches who practice Satanism
 at night the hags chant
 O Mighty Lord Satan by whom all things are set free
 I cast myself utterly into thine arms and place myself
 unreservedly under thy all powerful protection. Comfort
 me and deliver me from all the hardships and snares
 of these wiles to harm me both seen and unseen
 terrifying screams are heard
 O Mighty Lord Satan
 God of this world
 God of my flesh
 God of my mind
 God of my innermost Will! . . .
 those who hear this noise empty their bowels and
 are paralysed with fear
 many die instantaneously

Simon Warren (Reino Unido)



Simon Warren (Reino Unido)



Simon Warren (Reino Unido)



Simon Warren (Reino Unido)



13.

Víctor Valqui Vidal (Perú/Dinamarca)



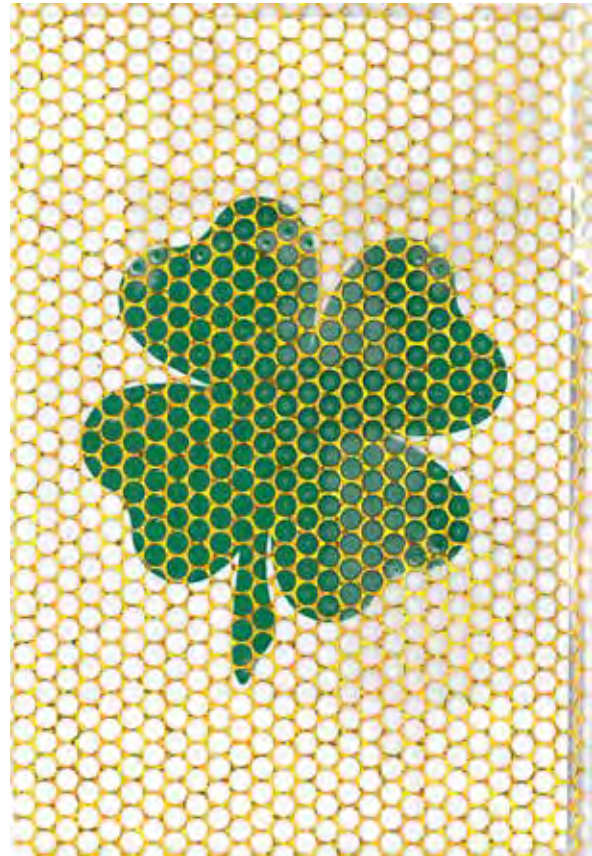
Rebecca Choate



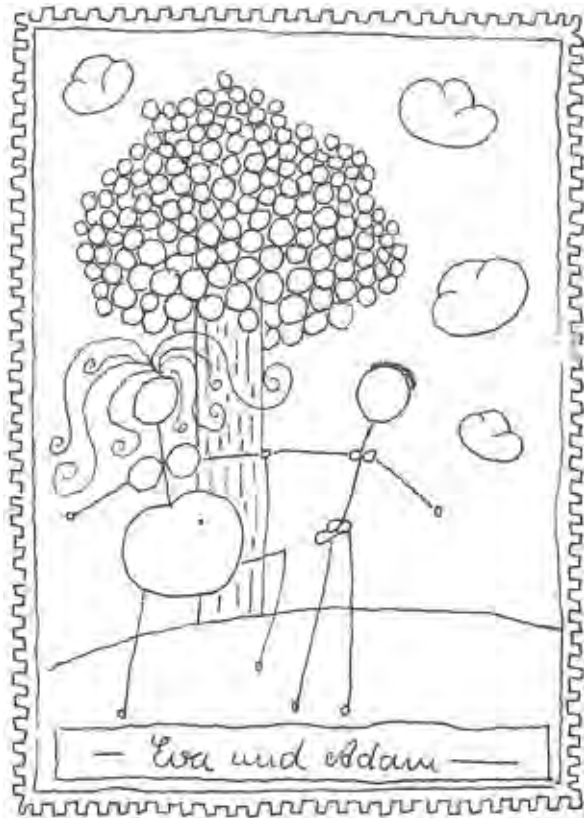
Anna-Karina Fries (Alemania)



Teresa Maia (Portugal)



Wolfgang Kraus Aka Welfchen (Alemania)



Nicole Clöer (Alemania)



Keiichi Nakamura (Japón)



Pál Csaba (Hungria)



Leci Bohn (Brasil)



Carmen Peláez Morán
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Carmen Peláez Morán
Escuela de Artes y Oficios (Avilés)



Karla Sparger (Texas, USA)



Karla Sparger (Texas, USA)



Karla Sparger (Texas, USA)



Karla Sparger (Texas, USA)



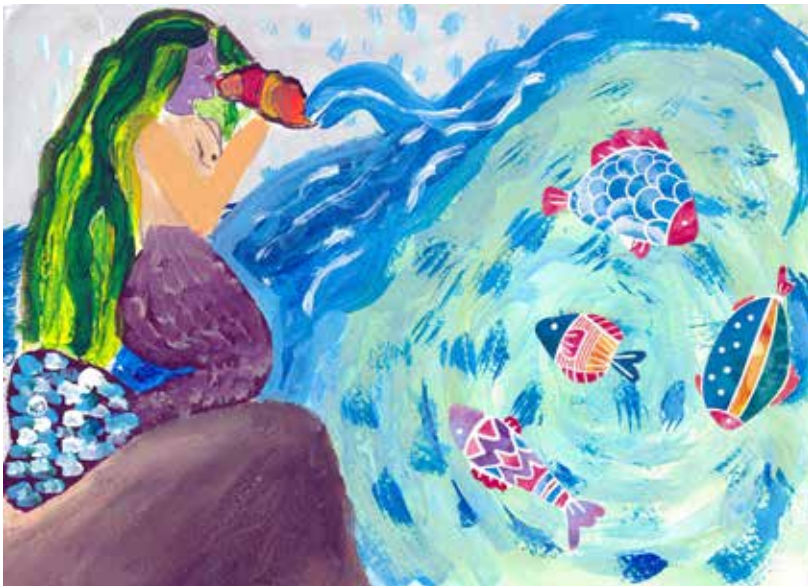
El cuquiellu.

Es un pájaro mítico en Asturias. En torno a él hay cuentos, refranes e historias. Es un pájaro de paso que aparece con la llegada de la primavera.

«Si el cuquiellu canta antes d'abril, t'al invierno pa venir»

Pero también es conocido como un pájaro de mal agüero y mortal.

Carmen (Fundación Vinjoy)



Deganta, diosa de las aguas.

También llamada Degantae, en la mitología asturiana es la diosa de las aguas. Al agua también están asociadas criaturas como las xanas o las sirenas.

Eva (Fundación Vinjoy)



El cuélebre.

El Cuélebre tiene forma de serpiente, alas y un gran tamaño. La tradición asturiana los presenta como seres malignos porque causaban estragos en el ganado y devoraban hombres.

Quirós (Fundación Vinjoy)



Leyenda del carnaval de Lantz (Navarra).

Cuenta la leyenda que el personaje del Miel Otxin era el más malvado, y los vecinos hartos de sus actos, lo capturaron, lo enjuiciaron y condenaron a muerte.

Jesús (Fundación Vinjoy)



*Fiesta de San Xuan en Mieres.
«El día de San Xuán salen les xanes a bailar»*

María Cecilia (Fundación Vinjoy)



La curuxa.

Ojeda (Fundación Vinjoy)



La Pachamama o Madre Tierra es una diosa totémica de los Incas representada por el planeta Tierra, a la que se le daban presentes. Se celebraban ceremonias agrícolas y ganaderas y rituales en su honor.

Mónica (Fundación Vinjoy)



Roberto Scala (Italia)



Roberto Scala (Italia)



Roberto Scala (Italia)



Roberto Scala (Italia)



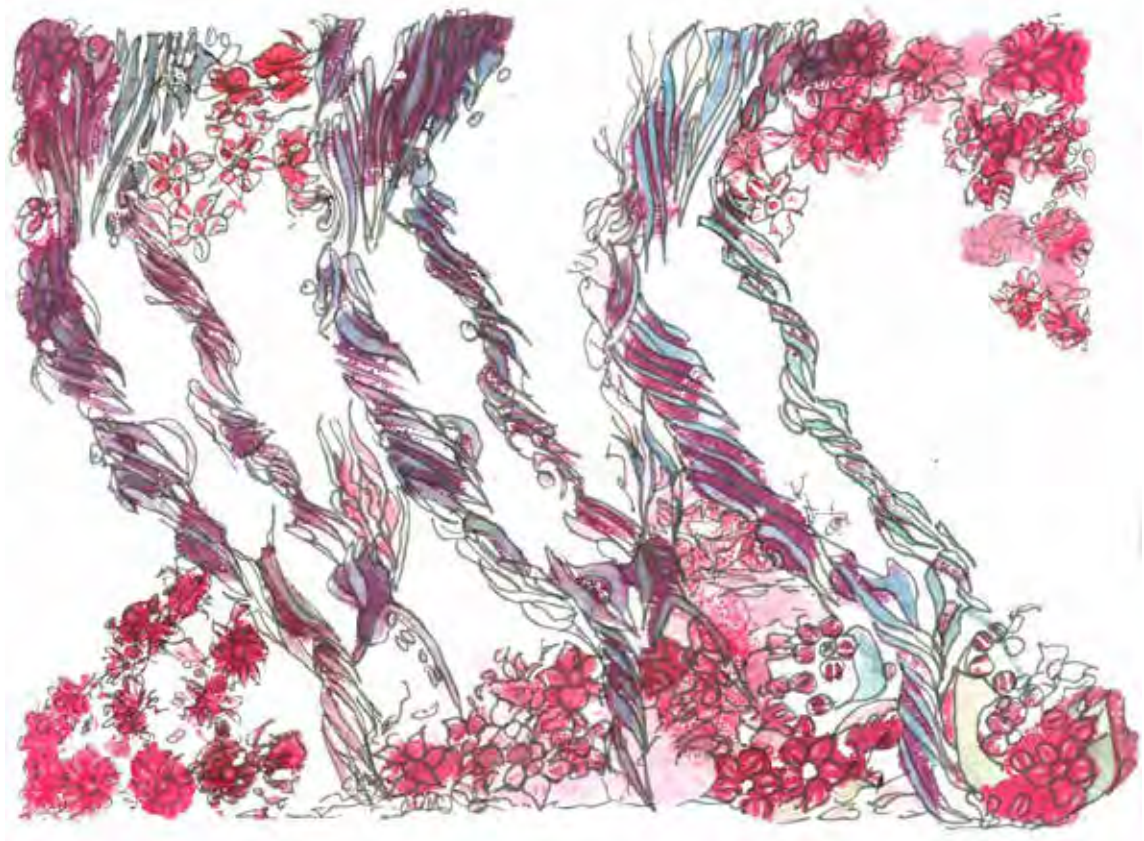
Roberto Scala (Italia)



Ritual "Voladores de Papantla".
José Luis Alcalde Soberanes (México)



Elisa Battistella (Italia)



Maite Oyanarte Guallar

Mailartistas

ALEMANIA: Angelika Grünberg//Anna-Karina Fries//Jeannette M. Trzebiner//Joachim Buchholz//Jörg Seifert//Karl Friedrich Hacker//Nicole Clöer//Ptrzia Tic Tac//Veb Freie Brandstif Tung//Wolfgang Kraus Aka Welfchen// **ARGENTINA:** Ida De Vincenzo//Raquel Gociol//Silvio de Gracia// **BÉLGICA:** Miche-Art-Universalis// **BRASIL:** Anderson Luiz de Souza//Caroline Llanaja Kerschner//Cristiane Grandó//Cristiane Ziegler Leal//Dórian Ribas Marinho//El Escriba Celestial//Gloria W. de Oliveira Souza//Helga Correa//Heloisa Sonaglio//Hugo Pontes//Kaila Kolberg Lipp//Leci Bohn//Martina Berger//Stéfani Agostini// **CHILE:** Antonio Cares// **DINAMARCA:** Victor Valqui Vidal// **ESPAÑA:** A. Canteli//Alicia Curero Pérez (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Álvaro Curero Pérez (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Amparo Rubinos Hermida//Ana Isabel Sanz Blesa//Ángel Domínguez Gil//Antonia Mayol Castello//Ardia de Diego Coya (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Candela Lavín García (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Carlos García Méndez (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Carlos Irazusta Lorenzo (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Carmen (Fundación Vinjoy)//Carmen Peláez Morán (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Carmen Rosa Monzón Delgado//Carmen Suárez Carrio//Clara Pérez González (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Cristina Lorca Valdés//Daniel de Cullá//Diana Getino del Riego (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Domingo Sanz Montero//Eduardo Pagán Arribas//Elsa Gutiérrez Lugilde (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Eva (Fundación Vinjoy)//Favila (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Francisco Sánchez Gil//Giulia García Porto (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Ibán La Bestia//Inés González Antuña//Inés Martínez Enríquez (IES Menéndez Pidal de Aviles)//Iria Munárriz Vega (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Isabel Galán Cabrera (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Iván Fernández González (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Izan Arias Miranda//Jesús (Fundación Vinjoy)//Johana Capilla Fernández//Jorge Rodríguez Bayón (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//José María Rielo//Lara Vallina Carril (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Linyi//Lucía Blesa García//Luz y Cia//Maite Oyanarte Guallar//Manuel Ruiz Ruiz//Manuel Xio Blanco//María Cecilia (Fundación Vinjoy)//María del Carmen Bárcena González//María del Carmen Bellido Márquez//María Dolores Gallego//María José Bellido Jiménez//María Pilar García Barrón//Mariano Marcos de Abalo//Mercedes Fernández//Miguel Jimenez (El Taller de Zenón)//Mikel Untzilla//Mónica (Fundación Vinjoy)//Mute Sound//Natalia Menéndez González//Nati Antuña Bargados//Nicolás del Pozo Ruffiangel (Escuela de Artes y Oficios de Avilés)//Ojeda (Fundación Vinjoy)//Pablo Gallardo Bellido//Pablo Sáinz Suárez//Paco Abril//Pedro Pablo Gallardo Montero//Quirós (Fundación Vinjoy)//Rebecca Choate//Sabela Baña//Sara Jiménez Triviño (IES Menéndez Pidal. Aviles)//Sergi Quiñonero//Tomás M. Fernández//Trini Rendo de Lema//Tulio Peraza//Valdor//ZarZas// **FINLANDIA:** Anja Mattila-Tolvanen//John Gayer//Paul Tiillilä// **FRANCIA:** André Robèr//Aristide 3108//Elena Signori//Michel Della Vedova//Ursu Belderbos// **HUNGRÍA:** Biró Ildikó//Pál Csaba// **IRÁN:** Neda Mehrjoo// **ITALIA:** Anna Maria Matone//Bruno Chirlone//Elisa Battistella//Giovanni and Renata StraDa Da//Giuseppe Cappelli//Marzia Maria Braglia//Oronzo Liuzzi//Roberto Scala//Roberto Formigoni//Rossana Bucci//Ruggero Maggi// **JAPÓN:** Keiichi Nakamura//Ryosuke Cohen// **MÉXICO D.F.:** José Luis Alcalde Soberanes// **NORUEGA:** Jaromir Svozi-lik// **OREGÓN (USA):** Eddie Nero// **PORTUGAL:** Eduardo Cardoso//Teresa Maia// **REINO UNIDO:** Simon Warren// **RUMANÍA:** Jakabházi Alexandru// **RUSIA:** Evrika Junglle// **SUDÁFRICA:** Cuan Miles// **TEXAS (USA):** Junanne Peck//Karla Sparger// **TURQUÍA:** Berivan Elcinci//Emine Ekinci Dagtekin//Necla Tosmur//Nurayacar//Yeliz Selvi// **URUGUAY:** Clemente Padín// **WASHINGTON DC (USA):** Judith Skolnick

EXPOSICIÓN

ORGANIZA

ANMinvestigación
Ayuntamiento de Avilés. Concejalía de Cultura

PATROCINA

CORREOS
Ayuntamiento de Avilés

COLABORA

Universidad de Oviedo
EQUIPO ADOBE

COMISARIO

Ricardo Fernández



CATÁLOGO

EDITA

CORREOS
Ayuntamiento de Avilés

DISEÑO GRÁFICO

r&Linyi

PATROCINA

CORREOS
Ayuntamiento de Avilés

IMPRESIÓN

Ecoprint

DEPÓSITO LEGAL

AS-01022-2017

TEXTOS

Ángel Pérez Pérez. Director Territorial Zona 1 CORREOS
Yolanda Alonso Fernández. Concejala de Cultura
del Ayuntamiento de Avilés
Ricardo Fernández. Comisario de la exposición

© de las imágenes: sus autores / © de los textos: sus autores / © de la edición: CORREOS. Ayuntamiento de Avilés
Prohibida la reproducción total o parcial de esta obra sin la autorización escrita del titular del copyright

ORGANIZA



ANM
investigación

PATROCINA



COLABORA





Máscara de entroido (carnaval) procedente de la alfarería de Bonxe (Lugo). Colección Rosa Carballés (A Coruña)

Este catálogo se terminó de imprimir en Avilés (Asturias), en la primavera del año 2017, el día 22 de abril, aniversario de la muerte de Miguel de Cervantes Saavedra. Para la tripa y cubierta se empleó papel Creator Silk mate de 180 y 300 gramos respectivamente, fabricado por Torras. Se utilizaron cuatro tintas más barnizado mate en el interior y plastificado mate de 25 μ en la cubierta. La familia tipográfica empleada en la composición es la Neue Helvetica, de David Stempel AG.



28 de abril a 19 de mayo de 2017



ANM
investigación

Palacio de Valdecarzana. C/ del Sol, 1 - 33401 Avilés. Asturias (España) • 985 510 667 • Lunes a viernes 11 a 14 / 18 a 21

